



---

**Membres de la distribution**

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

































































































tout le temps.

534

00:32:59 --> 00:33:02

Et chaque chose doit tuer pour vivre.

535

00:33:10 --> 00:33:12

Tuer, c'est la nature.

536

00:33:18 --> 00:33:20

Je ne te déteste pas, Rafe.

537

00:33:21 --> 00:33:24

Mais je n'oublie pas  
que ton père m'a cassé la gueule.

538

00:33:27 --> 00:33:29

Il est temps que vous me respectiez.

539

00:33:30 --> 00:33:32

Où tu nous emmènes ? Hé !

540

00:33:32 --> 00:33:35

- Il a une arme !  
- Rafe, ne bouge pas !

541

00:33:35 --> 00:33:39

Garde les mains en l'air !  
Pas un geste ou on tire.

542

00:33:40 --> 00:33:41

Ne prends pas ce sac !

543

00:33:50 --> 00:33:52

Ne tirez pas !

544

00:33:55 --> 00:33:56

Tu es touché ?

545

00:33:57 --> 00:34:00

On ne veut pas te tuer,  
mais tu n'aides pas.

546

00:34:01 --&gt; 00:34:03

Ce pistolet ne fonctionnera pas.  
Il est mouillé.

547

00:34:04 --&gt; 00:34:06

Ne sois pas bête. Débarrasse-t'en.

548

00:34:06 --&gt; 00:34:10

Jette cette arme où on peut la voir.

549

00:34:12 --&gt; 00:34:14

Tu n'as nulle part où aller.

550

00:34:14 --&gt; 00:34:15

D'accord ?

551

00:34:15 --&gt; 00:34:17

Oui.

552

00:34:17 --&gt; 00:34:18

Brave petit.

553

00:34:18 --&gt; 00:34:21

Maintenant, écarte-toi du bateau.

554

00:34:21 --&gt; 00:34:22

On arrive.

555

00:34:24 --&gt; 00:34:25

Arrête !

556

00:34:25 --&gt; 00:34:26

Bon sang, Rafe !

557

00:34:28 --&gt; 00:34:29

Allez ! Vite !

558

00:34:29 --&gt; 00:34:31

Arrête-toi ! Putain !

559

00:34:33 --> 00:34:34  
Attrapez-le !

560  
00:34:37 --> 00:34:40  
Ne bouge pas. Il n'est pas armé.

561  
00:34:41 --> 00:34:44  
- Ça s'est pas passé comme prévu ?  
- Bien.

562  
00:34:44 --> 00:34:45  
Tu es blessé ?

563  
00:34:46 --> 00:34:47  
D'accord.

564  
00:34:53 --> 00:34:57  
Ils l'ont arrêté, Ward. Tu saisis ?  
Le Druthers est là.

565  
00:34:57 --> 00:34:59  
Filons dans les eaux internationales.

566  
00:34:59 --> 00:35:02  
C'est pas seulement, Rafe.  
Ils doivent être après toi.

567  
00:35:03 --> 00:35:06  
On prend du carburant  
et on désactive la balise de repérage.

568  
00:35:06 --> 00:35:07  
Ses avocats l'aideront.

569  
00:35:07 --> 00:35:11  
Ça ne lui servira à rien si,  
d'un coup, tu...

570  
00:35:13 --> 00:35:14  
Ward !

571  
00:35:16 --> 00:35:17



Tu m'écoutes ?

572

00:35:20 --> 00:35:21  
Tout ira bien.

573

00:35:21 --> 00:35:24  
Ça va aller, on va s'en sortir.

574

00:35:24 --> 00:35:28  
On peut encore se sauver.  
Il faut penser à Wheezie.

575

00:35:28 --> 00:35:30  
- Oui.  
- Ward, on peut y arriver...

576

00:35:30 --> 00:35:31  
- Oui.  
- Ward !

577

00:35:31 --> 00:35:36  
Ça va aller, Rose,  
mais tu dois me faire confiance.

578

00:35:36 --> 00:35:37  
- Oui.  
- Bien.

579

00:35:42 --> 00:35:44  
C'est bon.

580

00:35:44 --> 00:35:46  
Quand je suis arrivé au tarmac,

581

00:35:46 --> 00:35:48  
la shérif était par terre, morte.

582

00:35:48 --> 00:35:52  
Et Ward m'a demandé d'emmener l'or  
à Nassau et de jeter l'arme.

583

00:35:52 --> 00:35:56

Il protège son fils.  
Rafe Cameron a tué la shérif Peterkin.

584

00:35:56 --> 00:35:59  
Je dois être honnête, je suis terrifié.

585

00:35:59 --> 00:36:02  
S'il m'arrive quelque chose,  
c'est Ward Cameron.

586

00:36:02 --> 00:36:03  
C'est lui qui l'a fait.

587

00:36:04 --> 00:36:08  
Je vous l'ai dit, Shoupe.  
Ward a tué mon père et Gavin,

588

00:36:08 --> 00:36:10  
et c'est Rafe qui a tué Peterkin.

589

00:36:12 --> 00:36:14  
Oui. Je sais.

590

00:36:15 --> 00:36:16  
Je sais.

591

00:36:19 --> 00:36:22  
Juge Holden. Désolé de vous interrompre.

592

00:36:22 --> 00:36:25  
- C'est dimanche.  
- Ça ne pouvait pas attendre.

593

00:36:27 --> 00:36:29  
MANDAT D'ARRÊT  
WARD R. CAMERON

594

00:36:29 --> 00:36:31  
Bon sang. Ward Cameron.

595

00:36:34 --> 00:36:35  
C'est quoi, papy ?

596

00:36:35 --> 00:36:37  
Donne-moi une seconde, Topper.

597

00:36:37 --> 00:36:38  
Ici le juge Holden.

598

00:36:39 --> 00:36:41  
Oui, je l'ai.

599

00:36:42 --> 00:36:47  
Mesdames et messieurs, Ward Cameron,  
le roi des Kooks, va en prison !

600

00:36:48 --> 00:36:51  
Au revoir ! Adios !  
Il faut pas rester là !

601

00:36:52 --> 00:36:53  
Adios !

602

00:36:54 --> 00:36:55  
Tu regrettes ?

603

00:36:55 --> 00:36:56  
Non.

604

00:36:56 --> 00:37:00  
Il le mérite, et je le sais.

605

00:37:00 --> 00:37:02  
C'est ton père. Je comprends.

606

00:37:03 --> 00:37:05  
Ça craint d'être au milieu.

607

00:37:08 --> 00:37:09  
TOPPER  
APPEL ENTRANT

608

00:37:11 --> 00:37:12

- Excuse-moi.

- Oui.

609

00:37:13 --> 00:37:15

- Allô ?

- Salut, Sarah.

610

00:37:15 --> 00:37:18

Désolé de te donner  
de mauvaises nouvelles,

611

00:37:18 --> 00:37:20

mais ils vont arrêter ton père.

612

00:37:21 --> 00:37:23

Papy vient de signer le mandat.

613

00:37:23 --> 00:37:25

Et si tu dois lui parler,

614

00:37:25 --> 00:37:27

fais-le maintenant. Je voulais te le dire.

615

00:37:27 --> 00:37:30

- Merci.

- Dis-moi si tu as besoin d'aide.

616

00:37:36 --> 00:37:39

C'est une blague. Qu'est-ce qui se passe ?

617

00:37:39 --> 00:37:41

Tout ça, c'est une blague.

618

00:37:43 --> 00:37:45

Tu vas avoir un compagnon de cellule,

619

00:37:46 --> 00:37:47

ton père.

620

00:37:48 --> 00:37:49

Il sera bientôt là.

621

00:37:51 --> 00:37:53  
Comment ça ?

622

00:37:54 --> 00:37:57  
Comment ça, mon père ?  
Hé, dites-moi !

623

00:38:05 --> 00:38:06  
Merde !

624

00:38:09 --> 00:38:12  
Tu peux te dépêcher ?  
Je dois être là pour Wheezie.

625

00:38:12 --> 00:38:13  
Tu crois que je veux rater ça ?

626

00:38:28 --> 00:38:31  
Bien, madame, ne bougez pas.

627

00:38:32 --> 00:38:33  
Attendez.

628

00:38:33 --> 00:38:34  
Shoupe.

629

00:38:35 --> 00:38:38  
Il est sur le Druthers.  
S'il vous plaît, allez-y.

630

00:38:38 --> 00:38:40  
Bien. Ne bougez pas. Allez !

631

00:38:40 --> 00:38:42  
Vous deux, à l'intérieur !  
Les autres, suivez-moi.

632

00:38:42 --> 00:38:44  
- Oui. Allons-y.  
- Allez.

633

00:38:55 --> 00:38:57  
- Merde !  
- Je vois rien.

634  
00:38:57 --> 00:38:58  
Maintenant, c'est moi.

635  
00:39:00 --> 00:39:02  
Merde. J'y vais.

636  
00:39:03 --> 00:39:04  
Je te suis.

637  
00:39:06 --> 00:39:08  
- Aide-moi.  
- Trois, deux, un !

638  
00:39:08 --> 00:39:09  
Oui. Merci.

639  
00:39:09 --> 00:39:11  
Merde !

640  
00:39:14 --> 00:39:15  
Ward !

641  
00:39:15 --> 00:39:16  
Salut, Shoupe !

642  
00:39:17 --> 00:39:19  
Pourquoi tu ne descendrais pas ?

643  
00:39:19 --> 00:39:21  
Allez, Vic !

644  
00:39:21 --> 00:39:23  
Un bon capitaine sombre avec son bateau !

645  
00:39:23 --> 00:39:25  
Tu le sais bien.

646

00:39:25 --> 00:39:26  
J'appelle des renforts.

647

00:39:26 --> 00:39:29  
- Pourquoi la police est là ?  
- Wheezie !

648

00:39:29 --> 00:39:32  
Sarah ! Pourquoi la police est encore là ?

649

00:39:33 --> 00:39:36  
Rentre. Et ne ressors pas.

650

00:39:39 --> 00:39:41  
Écoute, je sais que tu es bouleversé.

651

00:39:42 --> 00:39:43  
Oui, je dois l'être.

652

00:39:44 --> 00:39:47  
Ils vont sûrement faire de toi le shérif.

653

00:39:49 --> 00:39:51  
- Oui.  
- Tu le mérites !

654

00:39:51 --> 00:39:53  
Tu m'as attrapé comme il faut.

655

00:39:58 --> 00:39:59  
Car je l'ai fait.

656

00:40:03 --> 00:40:04  
J'ai tout fait.

657

00:40:07 --> 00:40:09  
J'essaie de protéger ma famille.

658

00:40:14 --> 00:40:15  
Mais regarde-nous.

659

00:40:15 --> 00:40:16  
Papa !

660  
00:40:17 --> 00:40:18  
Sarah.

661  
00:40:19 --> 00:40:21  
- Laissez-nous passer.  
- Agent !

662  
00:40:21 --> 00:40:24  
- C'est Sarah Cameron. Laissez-la !  
- Que fais-tu ici ?

663  
00:40:25 --> 00:40:27  
Papa ! Tu fais quoi ?

664  
00:40:27 --> 00:40:30  
Vic, fais-la partir d'ici !  
Elle ne doit pas être là !

665  
00:40:30 --> 00:40:34  
Descends et tu pourras lui parler !

666  
00:40:34 --> 00:40:37  
Sarah, je suis désolée. Je ne peux pas !

667  
00:40:38 --> 00:40:40  
Qu'est-ce que tu fais ? Papa !

668  
00:40:40 --> 00:40:43  
- En position.  
- Ward ! Ça ne finira pas comme tu veux !

669  
00:40:46 --> 00:40:48  
Elle ne doit pas voir ça.

670  
00:40:48 --> 00:40:50  
- Papa, ne pars pas ! Tu vas où ?  
- Je t'aime !

671  
00:40:50 --> 00:40:52



- Bon sang, Ward !  
- Papa ! Non !

672

00:40:53 --> 00:40:55  
- Arrête et descends !  
- Ne pars pas !

673

00:41:02 --> 00:41:04  
Putain !

674

00:41:20 --> 00:41:22  
Non !

675

00:41:23 --> 00:41:27  
Papa !

676

00:41:31 --> 00:41:32  
Putain de merde !

677

00:41:32 --> 00:41:37  
Non ! Papa !

678

00:41:38 --> 00:41:41  
Où est-elle ? Sarah !

679

00:41:48 --> 00:41:49  
Sarah !

680

00:41:50 --> 00:41:52  
Non !

681

00:42:30 --> 00:42:32  
À LA MÉMOIRE DE CAROL SUTTON

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.